PRIMERA CARTA

DEL SOLDADO MUSULMAN

AL AGÁ DE JENÍZAROS.

BIBLIOTECA GENERAL DE NAVARRA

CONSTANTINOPLA.

Alá te guarde, valiente Agá, á ti y tus invencibles Jenizaros.

No tendria hoy el honor de ofrecerme á besar el polvo de tus babuchas, Sublime Agá, si no hubiese visto en el Universal de Argel un parte aprócrifo atribuido á los dignos Bajás que nombrados por el Gran Sultan (Alá le conserve) gobiernan esta provincia, con arreglo á nuestro sagrado Alkorán: en el desfiguran de un modo ridículo la batalla dada en el Campo de las antiguas Serpientes; es una falsedad el decir que la batalla se dió contra los Griegos, aque-

36310

2008 Ministerio de Cultura

lla tarde como las noches anteriores no llegaban á diez los que de esta valiente raza se presentaron en el campo, los demas todos eran Tártaros vendidos de las viles y carnívoras hordas que capitanean los Polacos *Baskaneski* y *Borraskoski*, hombres tan conocidos por sus crímenes, que los Griegos mas exaltados los detestan, aunque se valen de ellos para merodear y ocultar los movimientos repentinos del egército: tambien te habrás sorprendido al leer que el Bajá Amete-Trabú no atacó porque los enemigos tenian fusiles, á fe que no ha necesitado el voto de los Tártaros para merecer el renombre de buen soldado, tu le has visto en muchas de las batallas que inundaron de sangre el imperio de la media luna, y sabes como yo que sus gloriosas heridas no las adquirió rodando escaleras de Ayuntamientos, como algunos Tártaros, ni amotinando pueblos; yo no se si *el General que no gasta preámbulos* habrá dado pruebas de su valor tan positivas como el Bajá, pero por Alá juro que si todas han sido como las que dió en la batalla de los Campos Consulares, ó

2008 Ministerio de Cultura

de las antiguas Serpientes, mas le valdria volverse á su bufete y duplicar los derechos de los pedimentos que meterse á soldado invocando el nombre de Ipsilanti.

La columna que con solo su presencia dispersó la banda de Tártaros, se componia de 123 hombres solamente; es falso lo que dicen que un Regimiento de Infantería, otro de Cañoneros, un Escuadron con cinco piezas, y un Regimiento de Coraceros no bastaron para intimidar á tan valientes guerreros; los Cañoneros ni las piezas no llegaron hasta mas de media hora despues de la *honrosa retirada*, cuando ya algunos Tártaros, á quienes daba alas el miedo, habian llegado al lugar nuevo del Mar, donde tenia sentados sus Reales el Capitan *Borraskoski*, que por prudencia se habia retirado el primero: reunidos alli, y cerciorados de que nadie los perseguia, empezó cada uno á contar sus hazañas, este habia proyectado asaltar, el solo, los castillos de madera que guarnecen el campo, bien abastecidos de provisiones de boca, y llenar el jaique y *zaraguells amples* de

2008 Ministerio de Cultura

los despojos de la batalla; estotro tenia reconocido de antemano un fuerte en donde manda un Mufti muy rico, y para cuyo asalto no necesitaba mas armas que las uñas; aquel queria vengarse de un viejo comerciante Musulman que debia ser enemigo de Ipsilanti, y mal observador de la ley del Profeta, pues que va diariamente tres veces á la mezquita. El famoso *Borraskoski* guardaba un profundo silencio, hasta que animado con los vapores de un exquisito licor de Falerno arengó á sus compañeros de esta suerte.....
Bien conocido teneis mi valor, valientes Tártaros, vosotros me visteis en las escaramuzas del 21 aterrar, yo solo, al intrépido calabrés *Rodillani*, y conducirle maniatado á la mazmorra *Narcisina;* ayer mismo me habeis visto impávido ponerme en presencia de los dos Bajás, en ese mismo Campo que con tanto valor y *ligereza* hemos defendido en este dia, y aturdirlos con los gritos de viva Ipsilanti; en cada grano de arena destas playas resuenan mis hazañas; mas con todo esto es preciso que abandone este suelo, testigo de mis proezas,

2008 Ministerio de Cultura

y me entregue á la discrecion de las olas para buscar un pais libre en donde podamos continuar nuestra honrosa y lucrativa carrera: los dos Bajás á un tiempo han dado órden para que me prendan, sus satélites son incansables y valientes, y lograrán sorprenderme.... me veo obligado á huir.... vuestro Capitan huir....!!! con rubor lo digo, pero es preciso.... si... forzoso, para evitar que me veais en ese malhadado Campo de las Serpientes, sufriendo un castigo del que tantas veces hemos escapado.... A Dios, Tártaros valientes... A Dios compañeros de mis glorias.... esto dijo y desapareció.... *Anem p.... asó sa acabat*, dijeron los Tártaros, y se fueron á ver si *Baskaneski* queria pagarles el salario de aquel dia. Desde la fuga de *Borraskoski* los Tártaros andan errantes, y me parece que por mucho tiempo estaremos libres de sus correrías; la tranquilidad reina, y somos gobernados con arreglo al Divino Korán, obra digna de nuestro Gran Profeta: creeme, valiente Agá, que los verdaderos Griegos estan contentos, las tropas muy unidas, y aunque algunos Tártaros, con el dis-

2008 Ministerio de Cultura

fraz de Griegos, vociferan que llegará pronto el dia de hacer.... sarra.... sarra.... no se atreverán jamás á deslizarse, porque ademas de no lograr su intento, saldrian á morir en alto puesto en los mismos Campos Consulares.

El correo próximo te escribiré mas largo, ahora quedo rogando al Todopoderoso Alá te colme de bendiciones en esta vida, y te conceda en la otra el paraiso de las Divinas *Houries* que nuestro Gran Profeta tiene reservado á los verdaderos creyentes.

Amurat-Eski-Tomai.

Campo de la fiel observancia del Koran.
El 18 *de la Luna del Caballo.*
Año de la Hegira 1172.

2008 Ministerio de Cultura

SEGUNDA CARTA

DEL SOLDADO MUSULMAN

AL AGÁ DE JENÍZAROS.

CONSTANTINOPLA.

Alá te guarde, valiente Agá, á ti y tus invencibles Jenizaros.

¡O tres veces venturoso el que tiene el honor de conocerte! Alá le protege, y siempre prospera en riquezas y ascensos; asi me ha sucedido á mí; oye pues mi ventura, sublime Agá, humillándome antes á besar el polvo de tus babuchas. Paseándome esta tarde por la calle de nuestro campo, llamada el *Eski-Saray*, oí gritar: *Carta de un Soldado Musulman al Agá de Jenízaros.* Al momento fuí á verla, y leí palabra por palabra la que tuve la honra de dirigirte el 18 de la Luna del

2008 Ministerio de Cultura

Caballo; al pronto creí que alguna partida de Tártaros habia interceptado el correo, pero por el extraordinario que llegó luego de Constantinopla, supe: que habiendo llegado mi carta á manos de la Sultana favorita, le gustó tanto que suplicó al Gran Señor (Alá le conserve) la hiciese publicar en el Serrallo: por el mismo extraordinario he recibido otra tuya en la que me incluyes una órden del Gran Visír, autorizándome á reconocer el campo de los Tártaros, y darle directamente parte de cuanto note en sus fortificaciones, maniobras de las hordas &c. &c. No dudes, valiente Agá, que haré sobre humanos esfuerzos para desempeñar con lucimiento una comision que debo á tu poderoso influjo, y me proporciona el alto honor de corresporderme con el Gran Visír. Alá recompense tus bondades, y nos proporcione á todos ocasiones en que podamos morir defendiendo la Religion del Profeta, sosteniendo el sagrado Alkorán, aumentando las glorias del imperio de la media luna y del Gran Sultan que le gobierna.

2008 Ministerio de Cultura

Las noticias que yo dé al Gran Visír quedarán sin duda archivadas en la Secretaría del *Diván*, por lo que he pensado mandarte una copia de todo lo que escriba, la que comunicarás á la Sultana favorita que tanto me ha honrado, y publicarás lo que te acomode: yo te daré una noticia exacta de los movimientos de los egércitos, de las correrías de los Tártaros, de las hazañas particulares de sus Capitanes *Baskaneski* y *Borraskoski*, y las de algunos otros que se les han agregado nuevamente: acompañaré á esta noticia un croquis general del campo tártaro; hasta ahora no he podido reconocer mas que *nueve torres*; su construccion es defectuosa; han seguido el sistema de fortificacion antiguo del tiempo de Barbarroja, cuando gobernaba Carlos V el imperio de los cristianos, pero puede que ahora le mejoren porque acaban de alistarse en sus banderas algunos arquitectos venidos del *Oriente*, que no carecen de conocimientos, tambien te diré sus nombres, y si tengo tiempo extenderé la biografía de cada uno de ellos, pero

2008 Ministerio de Cultura

será *moderadamente*, y sin seguir la máxima de algunos

Que muerden, critican,
Pellizcan y arañan,
Y dicen que enseñan
A aquellos que infaman.

Te mandaré una relacion del plan que debian seguir los Tártaros sino se les hubiesen frustrado los proyectos que tenian formados para los dias 7, 8 y 9; al fin necesitarás mas paciencia que un *Dervís* para leer todo lo que pienso escribirte en el corto tiempo que permaneceré en este campo; he pedido permiso al Gran Visír para ir á la India; mis amigos me aconsejan salga pronto de aqui, pues mi salud se va consumiendo en la luz de los soles de mi adorada *Fatmé*, pero en todas partes tendrás un amigo que rogará al Todopoderoso Alá te conserve para honra y gloria de la Sublime Puerta.

Amurat-Eski-Tomai.

Campo de la fiel observancia del Koran.
En el mes de Muharám.
El año de la Hegira 1241.

2008 Ministerio de Cultura

CONTEXTACION

DEL GRAN SEÑOR

AL PARTE DADO POR LOS DOS BAJÁS

SOBRE LA BATALLA

DE LOS CAMPOS CONSULARES,

PUBLICADO EN EL EXTRACTO DEL UNIVERSAL DE ARGEL DEL 30 DE AGOSTO DE 1821.

Alá sea con vosotros. Salud y órden, valientes Bajás.

El poderoso Alá que visiblemente protege nuestro grande imperio, sin merecerlo su humilde siervo, indigno sucesor de los Solimanes y Mahometos, se dignó permitir llegase á mis manos por la última carabana el parte que me dirigisteis desde los Campos Consulares. Ya me tenia con cuidado vuestro silencio, porque sabia que estabais rodeados de espías; pero el dedo del Profeta me ha traido el consuelo.

2008 Ministerio de Cultura

La victoria que me anunciais ha sido celebrada en el Serrallo con iluminaciones y danzas : se bailó el *Zala-meleja*, y vuestras antiguas favoritas *Mam-Azora* y *Ri-Floraida* hicieron su agilidad deshaciéndose en cabriolas y piruetas. A la par del gusto de ver ganada una batalla sin pérdida ninguna, me estremezco al considerar el compromiso en que pudo haberse visto el honor de las armas del Profeta, si esos que llamais Griegos, y que regularmente serian Calmukos, asi como les dió la gana de echar á correr, se hubiesen dejado llevar de su valor, manteniéndose á pie firme en su posicion. El croquis del campo de batalla manifiesta que aquella era fuerte y ventajosa, pues estaba apoyada en el castillo de *Paulinoski*, que segun noticias está bien provisto de las municiones que gastan las tropas de Ipsilanti.

El haber quedado dueños del campo ha sido una ventaja incalculable, considerando el provecho que hubiera sacado el enemigo si hubiera quedado por suyo, pues dicen que está cubierto y rodeado de almacenes de boca.

2008 Ministerio de Cultura

Nadie conoce por aqui esa casta de Rabinos de que se componia la guarnicion de los castillos de madera; pero, supuesto que los hicisteis prisioneros, infiero que pertenecerán á una de las razas de que se compone el egército vencido, y que de consiguiente serán enemigos del Profeta

La Sultana hubiera apreciado mucho que la hubiéseis enviado un uniforme de los que llevaban los enemigos el dia de la batalla de las antiguas Serpientes, para depositarle en el salon del Serrallo; porque seria lástima que se perdiese su memoria en el caso que les diese la humorada de mudarle la solapa.

No me han parecido mal las evoluciones y despliegues que ordenasteis durante la accion; pero hubiera sido mas acertado tomar la retaguardia por *Robella-Molins* y la mezquita *Juanina*, y haberles hecho rendir las cimitarras.

Siento mucho la muerte del Griegueciio de los trece años, y en prueba de ello hace tres dias que no me peino los bigotes ni pongo los pies en el Serrallo: he querido oir el conse-

2008 Ministerio de Cultura

jo de los *Santones y Faquires*; pero su sabiduría se pierde en los altos é inescrutables juicios del grande Alá..... La Griega antigua no importa que haya muerto; pues sin duda seria alguna bruja cuando andaba buscando untos á aquellas horas, y cuando su alma no ha parecido todavía por la barca de Aqueronte.

Conformándome con el dictámen del Diván, he tenido á bien aprobar todas las medidas que habeis empleado para contener las correrías de los enemigos de nuestra ley sacrosanta; continuad manifestando vuestro celo por la causa del Profeta, á quien pido le sean gratos vuestros esfuerzos para mantener su divino Alkoran; pero no espongais vuestras personas demasiado, pues no tiene gracia que un Calmukillo os aseste desde lejos una pedrada, ú os clave por detras una gumía.

¿No teneis mandarines en las Torres de *Cuart-inópolis*? pues bien, empleadlos con tiempo, y podrán ser de mucha utilidad por sus conocimientos y relaciones personales, y por su práctica en el discernimiento de las cari-

2008 Ministerio de Cultura

caturas Griegas, Tártaras y Calmukas.

Conservad el anillo de Gerges: ese es el talisman que ha de confundir á la gente *non sancta*, y á quien debeis consultar á menudo, pues en é estan grabados sus proyectos.

Debeis estar mas satisfechos que lo que indicais; pues los valientes Musulmanes que teneis á vuestras órdenes os darán las victorias que necesiteis para afianzar la doctrina del Koran, y obligar á que la observen los Griegos, los Tártaros, los Calmukos &c.

No se como decis que se aumenta su partido, cuando las últimas noticias del comercio hacen subir el cambio al 89 por ciento.

Os reencargo el anillo de Giges; y si llega el dia de hacer sarra, sarra, aflojad un poco la rienda á los Musulmanes y saldreis una vez de cuidados.

Entre tanto quedo rogando al Poderoso Alá por la prosperidad de nuestras medias lunas, por la felicidad de mis dos Bajás predilectos, y por la confusion de sus enemigos. = Soliman. = Constantinopla á los tres dias del menguante de la luna de los Cangrejos.

2008 Ministerio de Cultura

RESPUESTA
DEL AGÁ DE JENÍZAROS
AL SOLDADO MUSULMAN.

IBRAHIM-MEHEMET-BAJA,
AGÁ DE JENÍZAROS.

A su amigo Amurat-Eski-Tomai, Soldado del Egército de operaciones de la Sublime Puerta.

SALUD.

Tu carta del mes de Muharám fue leida en pleno *Divan*, y el Gran Visir manda con esta fecha al *Seraskier* de esa provincia te permita publicar *en el Campo de la fiel observancia del Koran* un periódico que contenga cuantas noticias adquieras de las hordas tártaras y de los *Polacos*, *Croatos*, *Panduros*, *Kalmucos* y *Cosacos* que se hayan alistados en sus banderas. Nuestro Gran Señor (Alá le conserve) quiere que la bella Aglaé, Sultana favorita, vea impresas todas tus noticias, pues se impacienta mucho leyendo tus cartas, escritas con unos ca-

2008 Ministerio de Cultura

ractéres tan góticos y feos, que muchas veces no puede descifrarlos.

La misma Sultana queria que tu periódico se titulase el *Zurriago Musulman*, pero el Gran Sultan (Alá le guarde) que estaba presente, dijo que este nombre tenia dos sentidos y podria alarmar el pudor de las vírgenes del Serrallo, por lo que se resolvió, con gusto de la misma Sultana, que se titulase: *La Cimitarra del Soldado Musulman.* Título significante y sonoro, al abrigo del cual se pueden dar tajos, reveses y estocadas.

Alabo mucho tu constancia en amar á la hermosa *Fatmé*, y no puedo vituperar los votos que por ella has hecho; nuestro Gran Profeta nos dice en el libro sagrado: *Que todo lo que es virtuoso y digno de alabanza sea el objeto de vuestros pensamientos.* Tú lo observas; eres un verdadero creyente, y para tí será el paraiso de las divinas *Houries.*

Constantinopla el 31 del mes de Muharam. El año de la Hegira 1241.

Alá te guarde.
Ibrahim-Mehemet-Bajá,
Agá de Jenízaros.

2008 Ministerio de Cultura

Amurat-Eski-Tomai, Soldado Musulman.

A todos los habitantes del imperio de la media luna, y particularmente á los *del Campo de la fiel observancia del Koran*, sabed: Que para dar cumplimiento á las órdenes del Gran Visir, publicaré la *Cimitarra del Soldado Musulman*, en números sueltos, segun y cuando me lo permitan mis ocupaciones; cumpliré exactamente, ó haré por cumplir, con todo lo que ofrecí al Sublime Agá de Jenízaros en mi segunda carta: os suplico perdoneis las faltas del estilo soldadesco, y que no os arrimeis mucho al filo de la Cimitarra.

Amurat-Eski-Tomai.

2008 Ministerio de Cultura

LA CIMITARRA

DEL SOLDADO MUSULMAN.

NUM 1.°

Papelito nuevo.... el primer número de *La Cimitarra del Soldado Musulman*... Tate; ya está ahi la Cimitarra... ¿Si habrá reconocido el campo de los Tártaros?.... No: todavía no..., esa es obra larga.... puede llenar nueve Cimitarras con el reconocimiento solamente.... hombre.... ¿quien será el autor? Dicen que es uno de artillería, y yo digo que si es de Artillería, no puede ser otro que el Diablo...., ¡que disparate! El Diablo quedó bien escarmentado con su Predicador.... no fue nada lo que le costó.... ¿No te acuerdas cuantos trágalas y cuantos responsos le cantamos? hasta le quemamos en las fallas.... mas tragada la tiene á estas horas que Faulí.... No se atreve á escribir el recibo de su paga, y quieres que se meta á

2008 Ministerio de Cultura

cortar con la Cimitarra.... Otros dicen que es uno de Zamora, que para el caso es lo mismo, porque todos son unos... apuesto que si es de Zamora es el Ayudante *Foguillas*... que ha de ser *Foguillas*, si es tan Tártaro como nosotros... buen humor tiene él para escribir..... está siempre mas melancólico que un enamorado de novela... El autor de la Cimitarra es un Cura ó Fraile secularizado.... malo.... muy malo.... no quisiera engañarme, pero me parece que llevó el escudo de la santa negra..... Sí.... él es.... no hay duda que es un Cura... Servilon como una loma... ¿has visto como nos pone? y lo peor es lo que promete... aunque yo no he entendido lo que quiere decir con el *Campo*, las *Torres*, el *Oriente* &c. y aquello de croquis ¿que será? pero poco nos importa el no entenderlo, el caso es descubrir al tal Curita, pintarle un jabeque en la cara ó en la barriga, que ya sabemos en donde nos han de pagar... Amigos mios... para que no erreis el golpe, no perdais el salario, ni paguen justos por pecadores, os digo que no soy el Diablo, Foguillas ni el Cura:

2008 Ministerio de Cultura

os diré como me llamo.... pero no.... trabajad un poco... examinad con cuidado las tres palabras con que firmo... despedazadlas bien, y hallareis mi nombre y apellido con todas sus letras.

Amurat-Eski-Tomai.

¡Que será de mi...! ay! ¡que será de mi! ¡quien me sacará de este apuro...! ¡quien me ha metido á escritor...! Mis cartas han sido denunciadas al tribunal de censura.... me estremezco al pensar en el ceño con que los inexorables Jueces pronunciarán el terrible=*ha lugar á la formacion de causa.*=Si se compusiera con una multa, pronto saldria del paso con lo que me han producido las tres Cartas.... 3673 egemplares á dos cuartos dan de sí alguna cosa... pero si hay prision... ¡ay infeliz de mi...! ¡Como podré ablandar el empedernido corazon del cruel cervero de la mazmorra *Narcisina!* Oyeme fiel custodio de esa mazmorra, que voy á proponerte un partido bastante ventajoso.... ajustémonos

2008 Ministerio de Cultura

por años.... escucha las condiciones.... quiero un cuarto en lo mas alto de tu palacio, con la suficiente luz para escribir desde una hora antes de dia hasta otra despues de anochecido; estoy resuelto á batirme con la Cimitarra hasta que me hayan formado siete causas, con que asi lo mejor es que nos ajustemos por años... no tengas cuidado en punto al pago; giraré á vista contra el impresor, pues ya sabe que de cada número se despacharán 1500 egemplares á cuatro cuartos, y que yo he jurado no envainar la Cimitarra hasta concluir con las hordas... en prueba de ello, allá va la siguiente escena.

Una tarde de invierno en el Campo Tártaro: reunion de amigos. Gerolow, Sebuski, Baskaneski, Borraskoski, un Senador, Tártaros, Calmukos.

Ger. Tengo formado un plan, que es preciso poner al instante en egecucion: ya hace quince dias que las hordas están en el Campo arruinándonos sin fruto: esta noche hemos de dar el

2008 Ministerio de Cultura

golpe decisivo, que cada uno dé la órden en su *Torre*, y manos á la obra.

Bask. Camarada, V. parece al patron araña, embarca embarca, y siempre se queda á la orilla; yo no haré nada mientras no vea á V. pòr delante, ya estoy escarmentado.... la última me costó ocho mil cequines, y que sacamos? nada.... que los Bajás se rian de nosotros.... yo no hago nada ínterin no se me asegure un cargo honorífico: yo honor, honor es lo que quiero, pues en este mundo cada uno busca lo que no tiene.

Seb. Compañero, oigame V. con reflexion... despació... pese V. mis expresiones... Cuando el genio del mal....

Bask. interrumpiéndole. Qué genio ni que diablo, déjenos V. en paz con sus discursos, que parecen de un dómine de lugar.... al grano.... al grano.... el empleo, ó nada: lo dicho dicho.

Seb. enfadado. Oigame V., Sr. B... Sepa V. que yo soy.... gramático, retórico, lógico, metafísico, y otras muchas cosas mas.... bien puede V. oir mis discursos....

2008 Ministerio de Cultura

Ger. Silencio, señores... el plan de esta noche no puede fallar... todo está ya corriente... gritos que salgan los cañoneros... el Senado lo concede... que salga la infantería... concedido. Que se pongan los Calmukos sobre las armas.. al momento. Hecho esto fuera Bajás... abajo todos los que no son nuestros; independencia, libertad... Se forma un congreso provincial. Se proveen todos los empleos en personas... ya se ve... como nosotros... *identificadas con el sistema*... ¡eh! ¿que tal? ¿está bueno?

Bask. Todo va bien... pero los empleos ¿á quien se dan? Lo dicho dicho: hágase la lista, ó si no yo no salgo del campo.

Senador. No tenga V. cuidado, que la lista ya está hecha, y V. ocupa en ella... un buen lugar, y no hay duda que saldremos abante.

Bor. V. habla como un libro, Sr. Senador: yo estoy pronto con mi horda, pero.... á lo menos que se acuerden de algunos en la lista....

Ger. Sí... sí para todos habrá... al circo, amigos, al circo todos.

Seb. ¿Que tal, amigo G.? ¿no empecé

2008 Ministerio de Cultura

bien mi discurso á B.?

Ger. ¡Oh! ¡estilo sublime! V. tiene talento, amigo; V. brillará algun dia.

Seb. Ya lo sé, ya lo sé que tengo talento, y con todo eso nadie me oye.... mis compañeros son tan negados.... ninguno me hace caso... Veremos ahora si con la independencia provincial...

Ger. Amigos, al circo, al circo todo el mundo.

Los Tártaros en el Capitolio.

Tártaros gritando. Que salga la cañonería... Viva la independencia... mueran los cañoneros.

Bor. Animo, compañeros, mas fuerte.

Tártaros. Mueran los cañoneros, viva Ipsilanti... que se reuna el Senado... fuera la cañonería.

Bor. Que los Bajás....

Ger. Calla, calla, hombre, todavía no es tiempo....

Bor. Sí, sí, ya es tiempo. Saque V. la lista: ahora que somos pocos damos el golpe... todo nos lo conceden, y todo es para nosotros.... yo administrador de las postas del Kan.... pero no.... mejor es comandante de la marina, con eso haré desembarcar aquello....

2008 Ministerio de Cultura

Tártaros. Que salga la cañonería, que salga, que salga.

Senador en lo alto del Capitolio. Tártaros, en el momento que el Senado ha tenido noticia de que la tranquilidad pública estaba amenazada, este Cuerpo eminentemente identificado con vosotros, se ha reunido en el capitolio, y me ha comisionado para saber que es lo que deseais.

Tártaros. Que salgan los cañoneros, que han herido á varios Griegos; que han allanado la casa de un Calmuko; que *nuestras propiedades* no están seguras.

Senador. Quedo enterado de todo, y suplico á los Calmukos que hayan presenciado tales violencias suban á exponerlas por escrito ante el Senado.

Tártaros. Allá vamos... arriba todos...

Ger. Amigos, aquí, aquí... corro, y silencio.... *Ali-Tin* viene á presidir el Senado... en subiendo ocupamos las antesalas.... cortamos la comunicacion con el otro Bajá.... se le presenta el Firmán... se le hacemos aprobar... salen los cañoneros..... nos quedamos dueños de todo... saco la lista... apro-

2008 Ministerio de Cultura

bada... y mañana todos somos Sheri-
fes... Botangis &c. Viva, viva la inde-
pendencia... todos arriba... ya entró
Ali-Tin, que se tomen las avenidas...
si alguno hace señas echarle fuera....
el Bajá cederá.... y sino S. Damasco
(1) sea con nosotros.

Un Tártaro corriendo. Compañeros,
huyamos... todo está perdido. *Amete-*
Trabú acaba de llegar al circo con
mas de 4@ Musulmanes, cada uno
trae una batería... huyamos pronto,
que sino nos pillan en la ratonera.

Ger. Sí, amigos.... huyamos.... es lo
mas prudente... Pero dejemos bien
puesto el honor del Pabellon del Gran
Kan de Tartaria... huyamos, pero que
sea gritando á las armas... *Compañe-*
ros á las armas, y mañana diremos
lo que nos acomode.

Un Tártaro rodando. Ay... ay... ay...
Mare de Deu, que ma romput el cap
redolant per la escala...

Otro Tártaro. Pues mira *els meus na-*
sos chorrant sanc.

1 En Damasco se fabrican las mejores ho-
jas de cuchillo y espadas que se han conoci-
do, segun los viageros.

2008 Ministerio de Cultura

Un Cadi. Sangre... sangre... ¡Que horror, compañeros! *El Bajá se retira al fin ufano de su triunfo, dejando salpicados de sangre los tramos de la escalera....* ¡Que horror! ¡que horror....! ¡que horror....! Afortunadamente los Tártaros se habian disfrazado con calzones estrechos, que si hubiesen traido los *zaraguells amples*, los tramos de la escalera habrian quedado regados con otra cosa mas odorífera, y entonces podria esclamarse... ¡Que olor...! ¡Que olor...! ¡Que olor...! ¡Oh terribles efectos del miedo!

Al Valenciano entre dudas.

Gracias, Sr. Valenciano entre dudas, por las muchas de que he salido despues de haber visto su papelito: por él he sabido que *el General que no gasta preámbulos*, es digno *de ocupar un lugar en la Representacion nacional*; y yo que soy naturalmente malicioso, me figuro que ya está nombrado para ocuparle. Salud, Padre de la Patria, á ti me dirijo, Dios te dé mas fortuna y gloria

2008 Ministerio de Cultura

en el Santuario de las Leyes, que la que has adquirido en el campo de Marte. Tambien te hago la justicia de creer que eres mas á propósito para lo uno que para lo otro. Allá vuelvo, Sr. Valenciano entre dudas: los 123 hombres que V. llama Tártaros, no son sino los que dispersaron á los Tártaros, por lo que congeturo que V. no comprendió mi primera Carta: no es mia la culpa. ¿Ha visto V. la segunda? pues allá la tiene V. con muchas promesas que no dejaré de cumplir, y que le sacarán de algunas otras dudas: por ahora sepa V. que yo no me intereso mas por un Bajá que por el otro: mi lenguage es el de la verdad; bien lo habrá V. conocido en mis Cartas, y sino se lo haré conocer en la Cimitarra. No dudo tampoco quien es V.: la primera inicial es la de su apellido, la segunda la de su nombre, y tampoco *dudo* del significado de las otras dos iniciales. Ya ve V. que soy *Musulman sin dudas*

El dia que tuvimos en Valencia la dicha de ver al benemérito Geraral Don Rafael del Riego, presencié un lance que

2008 Ministerio de Cultura

es digno de contarse. Un buen anciano, conocido mio, y muy amante de la Constitucion, venia de visitar á nuestro Héroe; al pasar por la plaza de la Congregacion encontró con un grupo de estudiantes que iban cantando *en tono menor*... Vi...va Rie...go... y Trága...la per...ro: el pobre anciano que oyó, *y trágala perro*, se dirigió á ellos como una fiera, diciéndoles... pícaros, ¿como os atreveis á profanar asi el nombre del héroe de las Cabezas, victoreándole á la par de un perro? Canalla vil... Con este paragüa, única arma que tengo, os he de hacer pedazos, y se disponia á emprender una batalla con la estudiantina turba, cuando llegué yo, le contuve, y me contó lo sucedido.... Vea V. esta chusma, me dijo, que estarán pagados á dos reales por los serviles, dando vivas á *Trágala*, solo por hacer burla.... ¿y que tenemos con eso? le repliqué yo. ¿Como que qué tenemos? ¿No sabe V. que Riego tiene un perro que se llama *Trágala*? Pues á fe que el primerito ha entrado en el Ayuntamiento, y ha representado su papel como cualquiera otro... y estos pícaros... déjeme V. por Dios...

2008 Ministerio de Cultura

estos pícaros se atreven á victorear al héroe y al perro al mismo tiempo...! Esto no se puede sufrir::: por fin, á fuerza de trabajo pude hacerle entender la verdadera significacion del *Trágala*, con lo que se calmó, y le conduje á su casa. ¡Cuantos males... cuantas desgracias resultan muchas veces de una equivocacion!

Y tú, adorada *Fatmé*, ¿crees acaso que por hallarme empeñado en tan descomunal batalla con la tartarea gente, te aparto un solo instante de mi memoria? no, ídolo mio, no:

Siempre de tu beldad enamorado
Hallarás un Soldado consecuente,
Que si á la Patria el brazo ha consagrado,
Su corazon es tuyo eternamente.

Celebraré que la lectura de la Cimitarra pueda distraerte en la hora del tocador, mïentras Imar te compone el cabello. A Dios hermosa *Fatmé*, Alá te dé el reposo que no tiene

Amurat-Eski-Tomai.

Valencia: Imprenta de Manuel Muñoz y Compañía. 1822.

2008 Ministerio de Cultura

2008 Ministerio de Cultura